

INTRODUCTION

We find ourselves in a lacustrine zone of high geological, ecological, scenic, and cultural value. The estany de Banyoles, together with its various ponds, springs, and floodplains, makes up the most important karstic system in the Iberian Peninsula.

Key facts:

- 6,650 metres perimeter
- 2,150 metres maximum length
- 15 metres average depth
- 132 metres maximum depth
- 175 metres above sea level

Acknowledgements:

- Plan for Areas of Natural Interest (PEIN)
- Site of Community Interest
- Natura Network 2000 Space
- Wetland of International Importance - RAMSAR

**IRRIGATION CHANNELS**

Construction of the irrigation channels was driven by the Benedictine monks of the Sant Esteve Monastery, and they have been established in the town since the year 812, allowing water to flow from the Estany. These were initially intended for controlling the waters, which would often flood part of the eastern plain, but over time, the town began to use them for agricultural and industrial purposes.

FISHING HOUSES

The fishing houses are buildings which were erected on the east bank, in the water, in the mid 19th century, and which have been declared as objects of national cultural interest by the Catalan government, in the Historical Garden category. Initially, these fishing houses were small in size and were only used for fishing. Over the years, some of them were extended in order to store a boat, or to make an area for bathing. There are a total of 20 fishing houses around the lake.

FAUNA

FISH There are a great variety of fish to be found in the waters of the Estany. Many of these, however, have been introduced (including the black bass, the pumpkin seed, the common carp, and the European perch), which has seriously endangered the populations of native species. For this reason, the Consorci de l'Estany Association carries out a number of projects to control exotic species, in order to encourage the recovery of the threatened native species.

BIRDS Of the various species of birds which inhabit the area, many

these are native, and can be found all year round. Others, however, are migratory, and are only seen at certain times of the year.

INVERTEBRATES In spite of their small size and the fact that they do not usually receive much interest, invertebrates are vitally important for the maintenance of aquatic ecosystems. Among these, we must give special mention to the dragonflies, as almost 70% of the species present in Catalonia can be found in the area surrounding the Estany.

REPTILES As part of its Estany Project, the Consorci de l'Estany has restored habitats in order to encourage the development of some native species which have almost disappeared from the lacustrine basin. An example of this is the European pond turtle.

MAMMALS Although they are more difficult to see, due primarily to their nocturnal habits, we find ourselves in a zone inhabited by a large number of mammals. Among these, we must highlight the otter, the water rat, the American mink, or the water bat, as species closely linked to wetlands, and the wild boar, the squirrel, or the badger, in other environments.

FLORA

TREES In the area surrounding the estany de Banyoles, there are a huge variety of trees, the majority of which are riparian deciduous trees.

AQUATIC PLANTS We find ourselves in a zone which benefits from a great wealth in both variety and quantity of native aquatic plants, which can be found both in and out of the water.

La fauna i flora de l'estany de Banyoles**La fauna y la flora del estany de Banyoles****The flora and fauna of the estany de Banyoles****La faune et la flore de l'estany de Banyoles**

AJUNTAMENT DE BANYOLES
ÀREA DE PROMOCIÓN ECONÓMICA

Fransés**PRÉSENTATION**

Nous nous trouvons dans une zone lacustre d'une grande valeur géologique, écologique, paysagère et culturelle.

Formé par l'estany de Banyoles (le Lac de Banyoles), divers petits étangs, des sources et des zones inondables, ce système karstique le plus important de la péninsule Ibérique.

**LES CANAUX D'IRRIGATION**

La construction des canaux d'irrigation, permettant la circulation de l'eau, fut impulsée par les moines bénédictins du Monastère de Sant Esteve installés dans la ville depuis l'an 812.

Au début, ces canaux servaient à contrôler les eaux qui inondaient souvent la plaine du levant, toutefois, au fil du temps, les habitants commencèrent à les utiliser à des fins agricoles et industrielles.

LES MAISONNETTES DE PÊCHEURS (PESQUERES)

Les maisonnnettes de pêcheurs, au nombre de 20, appelées les « pesqueres » sont de petites constructions datant de la moitié du XIX^e siècle et situées dans l'eau, sur la rive est de l'Estany. Celles-ci sont considérées comme Bien Culturel d'Intérêt National dans la catégorie des Jardins Historiques.

Au début, ces petites maisonnnettes étaient utilisées pour la pêche mais avec le temps, elles furent agrandies pour y amarrer une barque ou y aménager une zone de baignade.

LA FAUNE

LES POISSONS Il existe une grande diversité de poissons dans les eaux de l'Estany, cela étant, beaucoup d'entre eux ont été rajoutés (le black-bass, le poisson lune, la carpe, la perche, etc.) et ceci a fortement nui aux espèces autochtones.

C'est pour cette raison que le Consortium de l'Estany, met en œuvre de nombreux projets en vue de contrôler les espèces exotiques et de favoriser la récupération des espèces autochtones menacées.

LES OISEAUX Parmi les différentes espèces d'oiseaux qui fréquentent la zone, beaucoup sont autochtones et vivent ici toute l'année. D'autres, par

contre, sont des espèces migratrices présentes à certaines époques seulement.

LES INVERTÉBRÉS Malgré leur petite taille et le fait qu'ils n'attirent pas beaucoup d'attention, les invertébrés sont d'une importance capitale pour le bon fonctionnement des écosystèmes aquatiques.

Parmi ceux-ci, il est important de citer les libellules car quasiment 70% des espèces qui vivent en Catalogne sont présentes dans les environs de l'Estany.

LES REPTILES Dans le cadre du Projet Estany, le Consortium de l'Estany a restauré des habitats afin de favoriser le développement de certaines espèces autochtones qui avaient presque disparues du bassin lacustre. Ceci est le cas de la tortue des marais.

LES MAMMIFÈRES Bien qu'ils soient plus difficiles à voir, surtout à cause de leurs habitudes nocturnes, nous nous trouvons dans une zone habitée par de nombreux mammifères. Nous pouvons distinguer la loutre, le rat d'eau, le vison américain ou le murin de Daubenton présents dans les zones humides et le sanglier, l'écureuil ou le blaireau présents dans d'autres environnements.

LA FLORE

LES ARBRES Près de l'Estany, il y a une grande diversité d'arbres, nous distinguons parmi ceux-ci les arbres à feuilles caduques du bois de rivage.

LES PLANTES AQUATIQUES La zone de l'Estany bénéficie d'une grande variété et quantité de plantes aquatiques autochtones qui se trouvent aussi bien dans l'eau que hors de l'eau.

Català**PRESENTACIÓ**

Eus trobem en una zona lacustre de gran valor geològic, ecològic, paisatgístic i cultural.

És el sistema càrstic més important de la península Ibèrica, format per l'estany de Banyoles i diversos estanyols, brotadors i zones inundables.

Dades destacades:

- 6,650 metres de perímetre
- 2,150 metres de longitud màxima
- 15 metres de profunditat mitjana
- 132 metres de profunditat màxima
- 175 metres sobre el nivell del mar

Reconeixements:

- Pla d'Espaces d'Interès Natural (PEIN)
- Lloc d'Interès Comunitari
- Espai Xarxa Natura 2000
- Zona Humida d'Importància Internacional - RAMSAR

ORIGEN DE L'ESTANY

L'origen de l'Estany és tectònic i càrstic.

Les aigües de l'Estany provenen d'aqüífers subterrani de l'Alta Garrotxa, on es filtra l'aigua per un cop a Banyoles, pujar a la superficie. Durant el procés es dissolen diversos materials que originen cavidades cada vez mayores, fins que el terrenycedeix l'aigua surt a l'exterior d'aquesta manera es va formar l'Estany fa més de 250.000 anys, així com els estanyols que conformen la zona lacustre. L'últim estanyol a formar-se va ser l'estanyol Nou, l'any 1978.

FAUNA

PEIXOS A les aigües de l'Estany trobem una gran varietat de peixos. Molts d'aquests animals però, van ser introduïts (el black-bass, el peix sol, la carpa, la perca, etc.) i això ha perjudicat greument les poblacions d'espècies autòctones. És per aquest motiu que el Consorci de l'Estany es porten a terme diversos projectes de control d'espècies exòtiques, per tal d'afavorir la recuperació de les espècies autòctones amenaçades.

AUS De les diverses espècies d'aus i ocells que habiten a la zona, moltes són autòctones i les podem trobar tot l'any. D'altres, en canvi,

Español**PRESENTACIÓN**

Nos hallamos en una zona lacustre de gran valor geológico, ecológico, paisajístico y cultural.

Es el sistema cártico más importante de la península Ibérica, formado por el estany de Banyoles y varias lagunas, manantiales y zonas inundables.

Datos destacados:

- 6,650 metros de perímetro
- 2,150 metros de longitud máxima
- 15 metros de profundidad media
- 132 metros de profundidad máxima
- 175 metros sobre el nivel del mar

Reconocimientos:

- Plan de Espacios de Interés Natural (PEIN)
- Lugar de Interés Comunitario
- Espacio Red Natura 2000
- Zona Húmeda de Importancia Internacional - RAMSAR

ORIGEN DEL LAGO

El origen del Estany es tectónico y cártico.

Las aguas del Estany proceden de acuíferos de la Alta Garrotxa, donde se filtra el agua y, una vez en Banyoles, sube a la superficie. Durante el proceso se disuelven diversos materiales que originan cavidades cada vez mayores, hasta el que termina cede y el agua sale al exterior. De esta forma se formó el Estany de Banyoles hace más de 250.000 años, así como las lagunas que forman la zona lacustre. La última laguna que se formó fue el estanyol Nou, en el año 1978.

FAUNA

PECES En las aguas del Estany, hallamos una gran variedad de peces. Pero muchos de ellos fueron introducidos (el black-bass, el pez sol, la carpa, la perca, etc.) y eso ha perjudicado gravemente a las poblaciones de especies autóctonas.

Por ese motivo, desde el Consorci del Estany, se llevan a cabo diferentes proyectos de control de especies exóticas, para favorecer la recuperación de las especies autóctonas amenazadas.

AVES De las diversas especies de aves y pájaros que habitan en la zona, muchas de ellas son autóctonas y podemos encontrarlas todo el año. Otras,

són migratorias y nomás les veiem en certes èpoques.

INVERTEBRATS Malgrat la seva mida petita i que no solen rebre massa interès, els invertèbrats tenen una importància vital per al manteniment dels ecosistemes aquàtics.

Entre aquests tipus d'animals, cal fer una menció especial de les libèlules, ja que a l'entorn de l'Estany hi trobem gairebé el 70% de les espècies que habiten a Catalunya.

REPTILES El Consorci de l'Estany, dins el Projecte Estany, ha recuperat hàbitats per tal d'afavorir el desenvolupament d'algunes espècies autòctones de rèptils que gairebé havien desaparegut de la conca lacustre. Aquest és el cas de la tortuga d'estany.

MAMÍFERS Tot i que són més difícils de veure, sobretot pels seus costums nocturns, ens trobem en una zona on habiten molts mamífers. Entre els exemplars que hi viuen, podrem destacar la llúdriga, el rat-buf, el visó americà i la ratapenada d'aigua com a espècies estretament lligades a les zones humides, i el senglar, l'esquirol i el teixó, vinculats a altres ambient.

FLORA ARBRES A l'entorn del estany de Banyoles hi ha una gran varietat d'arbres, entre els quals predominen els arbres de bosc de riera, que són de fulla caduca.

PLANTES ACUÁTICAS Ens trobem en una zona que té una gran riquesa en varietat i quantitat de plantes aquáticas autòctones, les quals podem trobar tan a dintre com a fora de l'aigua.

en cambio, son migratorias y solo las vemos en ciertas épocas.

INVERTEBRADOS A pesar de su pequeño tamaño y de que no suelen captar mucho interés, los invertebrados tienen una importancia vital para el mantenimiento de los ecosistemas acuáticos.

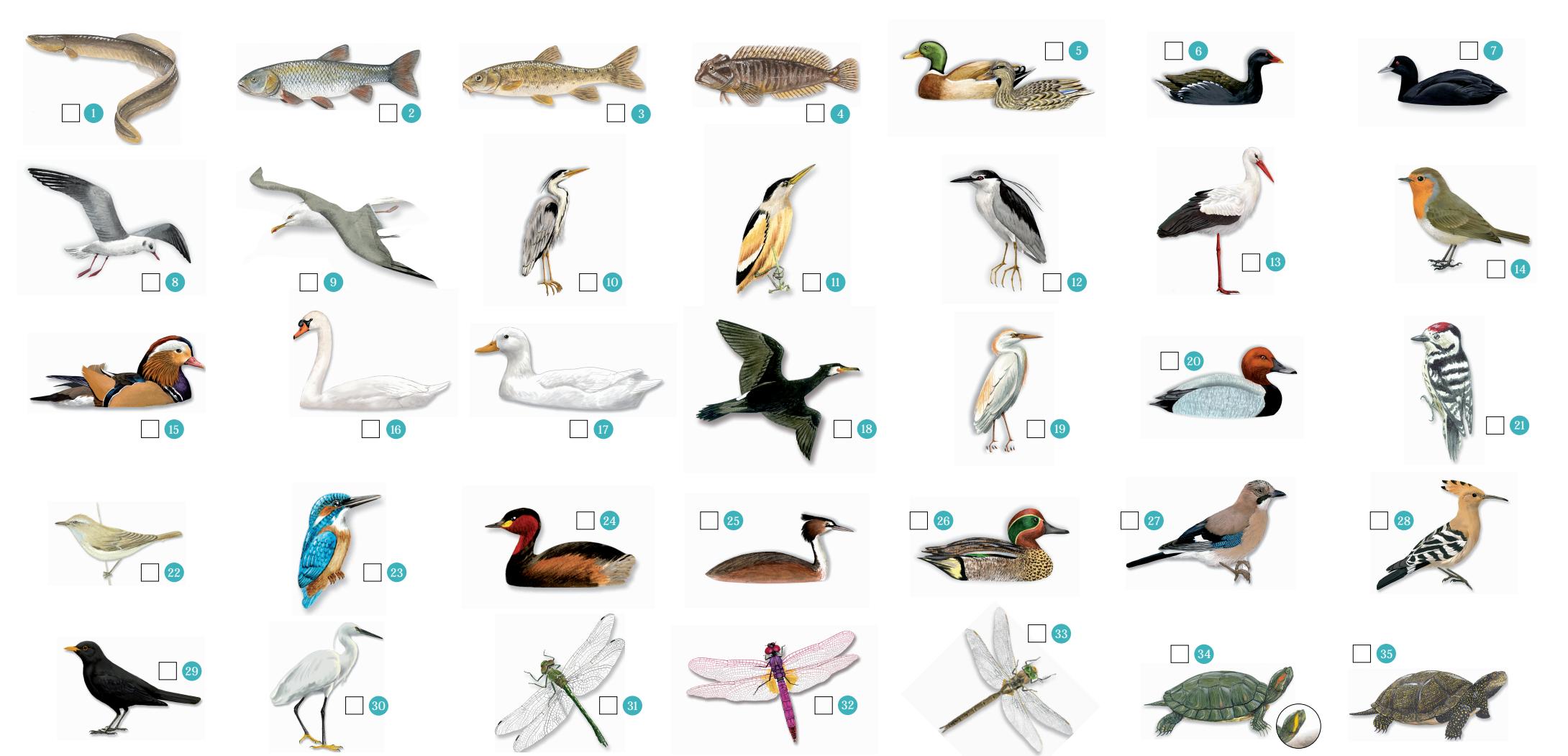
Entre estos, cabe hacer una mención especial a las libélulas, ya que en el entorno del Estany encontramos prácticamente el 70% de las especies que habitan en Cataluña.

REPTILES El Consorci del Estany, dentro del Proyecto Estany, ha recuperado hábitats para favorecer el desarrollo de algunas especies autóctonas que prácticamente habían desaparecido de la cuenca lacustre. Este es el caso del galápagos europeo.

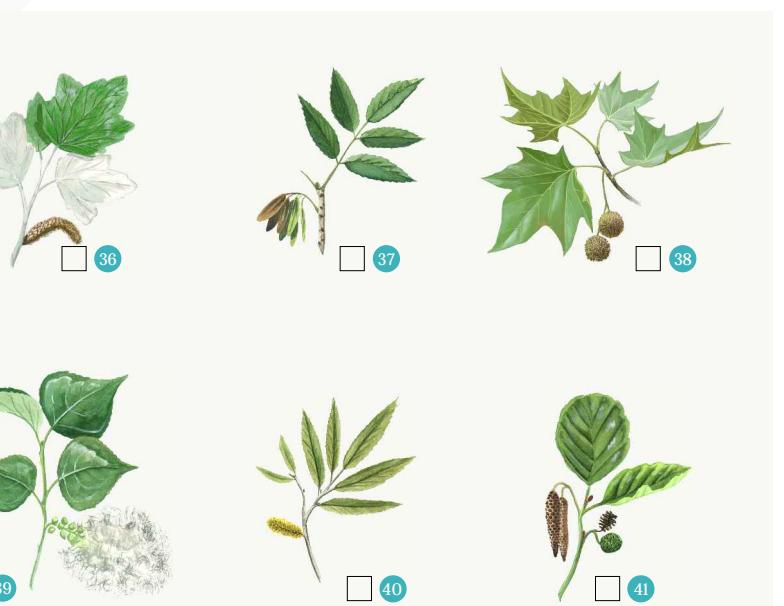
MAMÍFEROS Aunque resulta difícil verlos, sobre todo por sus costumbres nocturnas, nos hallamos en una zona donde habitan muchos mamíferos. Entre ellos podríamos destacar la nutria, la rata de agua, el visón americano o el murciélagos ribereño como especies estrechamente vinculadas con las zonas húmedas; y el jabalí, la ardilla o el tejón vinculados con otros ambientes.

FLORA ÁRBOLES En el entorno del estany de Banyoles hay una gran variedad de árboles, entre los que predominan los árboles de bosque de riera, que son de hoja caduca.

PLANTAS ACUÁTICAS Nos hallamos en una zona que goza de una gran riqueza en variedad y cantidad de plantas aquáticas autóctonas, que podemos encontrar tanto dentro como fuera del agua.



Espècies	Especies	Species	Espèces
1 Anguila	Anguila	European eel	Anguille
2 Bagre comuna	Bagre o cacho	Catalan chub	Chevesne commun
3 Barb de muntanya	Barbo de montaña	Mediterranean barbel	Barbeau méridional
4 Barbus meridionalis	Pez fraile	Freshwater blenny	Blennie fluviale
5 Squalius laetanus	Ánade azulón	Mallard	Canard colvert
6 Salaria fluviatilis	Polla d'aigua	Moorhen	Poule d'eau
7 Anas platyrhynchos	Focha común	Coot	Foulque macroule
8 Gallinula chloropus	Gavia vulgaris	Black-headed gull	Mouette rieuse
9 Larus ridibundus	Gaviota argéntea	Yellow-legged gull	Goéland leucophée
10 Larus michahellis	Garza real	Grey heron	Héron cendré
11 Ardea cinerea	Avetorillo común	Little bittern	Blongios nain
12 Ixobrychus minutus	Martinete	Black-crowned night heron	Bihoreau gris
13 Nycticorax nycticorax	Cigüeña común	White stork	Cigogne blanche
14 Erythrocercus lesu	Petirrojo	Robin	Rouge-gorge familier
15 Aix galericulata	Pato mandarín	Mandarin duck	Canard mandarin
16 Cygnus olor	Cisne vulgar	Mute swan	Cygne muet
17 Anas domèstica	Pato doméstico	Domestic duck	Canard domestique
18 Phalacrocorax carbo	Cormorán grande	Great cormorant	Grand cormoran
19 Bubulcus ibis	Garcilla bueyera	Cattle egret	Héron garde-bœufs
20 Aythya ferina	Porrón común	Pochard	Fuligule milouin
21 Dendrocopos minor	Pico menor	Lesser spotted woodpecker	Pic épeichette
22 Acrocephalus scirpaceus	Carricero común	Eurasian Reed Warbler	Rousserolle effarvatte
23 Alcedo atthis	Martín pescador	Kingfisher	Martin-pêcheur d'Europe
24 Tachybaptus ruficollis	Zampullín común	Little grebe	Grèbe castagneux
25 Podiceps cristatus	Somormujo lavanco	Great crested grebe	Grèbe huppé
26 Anas crecca	Xarxet comú	Teal	Sarcelle d'hiver
27 Garrulus glandarius	Jaig	Jay	Geai des chênes
28 Upupa epops	Abubilla	Hoopoe	Huppe fasciée
29 Turdus merula	Mirlo común	Blackbird	Merle noir
30 Egretta garzetta	Garceta común	Little egret	Aigrette garzette
31 Oxyagrion curtisii	Libélula	Dragonfly	Libellule
32 Trithemis annulata	Oxyagrion curtisii	Orange-spotted Emerald	La Condule à Corps Fin
33 Aeshna isoceles	Libélula	Dragonfly	Libellule
34 Galápagos de Florida	Tithemis annulata	Violet Dropwing	Le Tritémis annelé
35 Galápagos europeo	Tachybaptus ruficollis	Dragonfly	Libellule
36 Populus alba	Emys orbicularis	Green-eyed Hawker	Aeshne Isoceles
37 Fraxinus angustifolia	Álamo blanco	Galápagos de Florida	Tortue de Floride
38 Platanus x hispanica	Fresno de hoja estrecha	Galápagos europeo	Tortue de Floride
39 Populus canadensis	Plátano	Plane tree	Pond slider turtle
40 Salix alba	Plátano	Plane tree	Platane commun
41 Alnus glutinosa	Aliso	White poplar	Peuplier blanc
42 Chara spp	Borlas de Santa Teresa	Common Alder	Aulne glutineux
43 Typha latifolia	Enea	Muskgrass stonewort	Characées
44 Phragmites australis	Carrizo	Bulrush	Massette à larges feuilles
45 Carex riparia	Cintas	Common reed	Roseau commun
46 Equisetum telmateia	Cintas	Great pond-sedge	Laiche des rives
47 Potamogeton nodosus	Cua de caball	Great horsetail	Grande prèle
48 Potamogeton pectinatus	Espiga d'aigua	Long leaf pondweed	Potamot noueux
49 Thelypteris palustris	Espiga d'aigua fina	Thin pondweed	Potamot pectiné
50 Scirpus litoralis	Hembra de pantano	Eastern marsh fern	Fougére des marais
51 Scirpus holoschoenus	Junco de laguna	Seaside bulrush	Scirpe du littoral
52 Juncus inflexus	Junco común	Round headed club rush	Scirpe-jonc
53 Lysimachia vulgaris	Juncina	European meadow rush	Jonc glauque
54 Lemna minor	Lisimaquia	Yellow loosestrife	Lysimaque commune
55 Iris pseudacorus	Lentaja de agua	Common duckweed	Petite lentille-d'eau
56 Cladium mariscus	Lirio amarillo	Yellow iris	Iris jaune
57 Nymphaea alba	Masiega	Saw-sedge	Marisque
58 Ranunculus repens	Nenúfar	White water lilies	Nénuphar blanc
59 Lythrum salicaria	Botón de oro	Creeping buttercup	Renoncule rampante
60 Myriophyllum verticillatum	Lisimaquia roja	Purple loosestrife	Salicaire commune
	Milhojas de agua	Whorled water-milfoil	Volant à fleurs verticillées



HÀBITAT

- Zones profundes
- ▲ Zones poc profundes i a la riba
- Recs i rieres
- A tot l'Estany
- ◆ Aiguamolls i llacunes
- Canyissars i jorques
- ▲ Bosc de ribera
- Font d'Estany
- Camps i prats
- Zona enjardinada

HÀBITAT

- Zonas profundas
- Zonas poco profundas y en la orilla
- Acequias y arroyos
- En todo el Estany
- Ciénagas y lagunas
- Carizales y juncáreas
- Bosque de ribera
- Front d'Estany
- Camps i prados
- Zona ajardinada

HABITAT

- Deep areas
- Shallow areas and the banks
- Channels and streams
- All throughout the Estany
- Marsches and lagoons
- Reed swamps and rushes
- Bank forest
- Front of the Estany
- Fields and meadows
- Garden area

HÁBITAT

- Zones profundes
- Zones peu profondes et sur la rive
- Canaux d'irrigation et ruisseaux
- Partout dans l'Estany
- Marécages et lagunes
- Roselières et joncheries
- Bois de rivage
- La zone Front d'Estany
- Champs et prairies
- Zone verte aménagée

HÁBITAT

- Zones profondes

ESPÈCIE AUTÒCTONA
SPECIE AUTÓCTONA
NATIVE SPECIES
ESPÈCE AUTOCHTONE

Si ✓ No ✗
Sí ✓ No ✗
Yes ✓ No ✗
Oui ✓ Non ✗

Anima't i marca tots els animals i arbres que vegis!

¡Anímate y marca todos los animales y árboles que veas!

Let's check and mark all the animals and trees you see!

Animez-toi et marque tous les animaux et arbres que voies!